

Hurt

De laatste single die Johnny Cash bij leven uitbrengt is het schrijnende Hurt. Het nummer is een cover van een track van de Amerikaanse rockband Nine Inch Nails. Trent Reznor schrijft het nummer naar aanleiding van zijn heroïneverslaving en de pijn die hij daarmee zichzelf en anderen toebrengt.

Johnny Cash, in diepe rouw na het overlijden van zijn vrouw June, overlijdt zelf 3 maanden later op 12 september 2003.

I hurt myself today
to see if I still feel
I focus on the pain
the only thing that's real
the needle tears a hole
the old familiar sting
try to kill it all away
but I remember everything
what have I become?
my sweetest friend
everyone I know
goes away in the end
and you could have it all
my empire of dirt

I will let you down
I will make you hurt

I wear this crown of thorns
upon my liar's chair
full of broken thoughts
I cannot repair
beneath the stains of time
the feelings disappear
you are someone else
I am still right here what have I become?

my sweetest friend
everyone I know
goes away in the end
and you could have it all
my empire of dirt

I will let you down
I will make you hurt

if I could start again
a million miles away
I would keep myself
I would find a way

Ik heb me vandaag gepijnigd,
om te zien of ik nog voel.
Concentreer me op de pijn,
het enige dat echt is.
De naald scheurt een gat,
een vertrouwd gevoel.
Probeert me alles te doen vergeten,
maar ik herinner me alles.
Wat is er van mij geworden?
beste vriend.
Iedereen die ik ken,
vertrekt uiteindelijk.
En je mag het allemaal hebben,
mijn koninkrijk in puin.

Ik zal je teleurstellen
Ik zal je pijn doen

Ik draag een doornenkrans
op mijn liegstoel(*)
Vol gebroken gedachten,
die ik niet op een rijtje kan krijgen.
Onder de bezoedeling van de tijd
verdwijnen mijn gevoelens.
Jij bent iemand anders,
ik ben er nog steeds wat is er van mij
geworden?
mijn beste vriend.
Iedereen die ik ken,
vertrekt uiteindelijk.
En je mag het allemaal hebben,
mijn koninkrijk in puin.

Ik zal je teleurstellen
Ik zal je pijn doen

Als ik het over kon doen,
een miljoen kilometer ver weg.
Zou ik trouw blijven aan mezelf,
Daar zou ik een manier voor vinden.

(*) Dit is een metafoor voor een leven vol spijt, mislukkingen en gemaakte fouten